

# Une maison pour la paix

Les anciens combattants regroupés dans 4 associations à Gardanne (Union Nationale des Combattants, Association des Déportés-Internés-Résistants et Patriotes, Anciens Combattants Prisonniers de Guerre. Fédération Nationale des Anciens Combattants) étaient présents en nombre samedi 18 septembre pour inaugurer la nouvelle "Maison des anciens Combattants", rue Jules Ferry. Après un dépôt de gerbes au monument aux morts, le maire Roger Meï a coupé le traditionnel ruban. Il a insisté dans son discours sur le fait que cette Maison serait celle de la paix et que toutes les initiatives allant dans ce sens seraient les bienvenues.

La spacieuse salle, rénovée et décorée par une exposition sur Charles De Gaulle, s'est alors remplie. Monsieur Florens pour l'UNC, Monsieur Bagnis pour la FNACA et Madame Boucher pour les Anciens Combattants et Prisonniers de Guerre ont pris la parole tour à tour devant une foule nombreuse dans laquelle on remarquait le Sous-Préfet Monsieur Lise et Monsieur Meffre. directeur régional des anciens combattants.

#### L'Opac aménage

L'Office public d'aménagement et de construction (OPAC) a entrepris des travaux dans les cités Les Angles et Font du Roy. Le financement est assuré pour moitié par le Conseil Général, l'autre partie étant prise en charge par l'OPAC sud, sans répercussion sur les loyers.

Les travaux débutés en septembre dureront à peu près cinq mois : aux Angles, un parking de 20 places sera créé. Six portes d'entrées d'immeubles seront remplacées et une barrière automatique d'accès à la cité mise en place. La réfection des peintures de six descentes de caves sera entreprise, des arbres seront plantés et deux bancs installés.

A Font du Roy, deux ralentisseurs se-

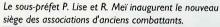
ront mis en place ainsi qu'une clôture de jardin. Les menuiseries des halls et paliers seront rénovées. Trois bancs, douze vidoirs, cinquante boîtes aux lettres anti-vandalisme seront posés.

# Chemins ruraux au Langarié...

Au Langarié, sur la route de Gréasque, les travaux de goudronnage des chemins ruraux vont se poursuivre comme prévu, sur la Carraire du troupeau d'Arles et sur le chemin dit de Gardanne à Fuveau, une centaine de mètres linéaires pour chacun. Les compteurs d'eau posent plus de problèmes : les habitants souhaiteraient voir leur nombre augmenter, mais la décision dépend de la commune de Fuveau, qui distribue l'eau de ce quartier. Enfin, les poussières de la carrière de la Malespine toute proche, particulièrement gênantes par temps de mistral, pourraient être neutralisées par l'installation d'une rampe d'arrosage au niveau des stocks de sable.

#### ... et à la Rabassière

Les riverains ont participé à la dénomination des nouvelles voies (voir Energies 30, page 5), une initiative importante en cas d'intervention d'urgence (pompiers ou médecins). Les seules conditions étaient d'éviter les doublons (Cézanne, oliviers et pinède revenant le plus souvent) et de préserver les anciennes dénominations quand elles existaient. En ce qui concerne les chemins privés, le choix est libre, il suffit simplement de prévenir la Poste. Là aussi, le chemin des Argélas et celui des Romarins seront bitumés jusqu'aux entrées de chemins privés. Le coût total des travaux s'élève à 120,000 francs.







Une piscine contient autant d'eau que six Canadairs.

# Les pompiers au Pavillon de chasse

Savez-vous qu'un pin de 20 mètres de haut produit des flammes de 90 mètres? Qu'une piscine de 36 mètres cubes représente l'équivalent de 18 camions citernes, ou encore de six Canadairs? Que la malveillance ne représente que 11% des feux recensés? Ces informations, et bien d'autres encore, vous les trouverez en visitant l'exposition sur les sapeurs-pompiers organisée par la Fondation pour la Protection de la Forêt Méditerranéenne, au Pavillon de chasse du Roy René à Valabre. Organisée autour de trois axes (connaissance du phénomène du feu, organisation de la lutte, prévention), l'expo présente aussi des maquettes d'avions et d'HBE (les fameux hélicoptères bombardiers d'eau), des produits retardants, des tenues de pompiers, une vidéo et un diaporama, sans oublier les trois hôtesses prêtes à répondre à vos questions. L'expo est ouverte jusqu'au 30 octobre, tous les jours de 10h à 12h et de 14h à 18h. Le prix d'entrée est de 10 F pour les adultes et 5 F pour les moins de 15 ans. Renseignements au 42 58 00 20 ou sur le 3615 FOREM.

#### VTT au Sahara

Changement de destination pour l'équipe VTT-Transanatolie : en raison des événements en Turquie, les sept équipiers s'envoleront le 19 octobre pour le massif du Hoggar, au coeur du Sahara, pour un périple de 800 kilomètres à couvrir en huit jours sur les traces des Touaregs.

- QUARANTE TROIS ans de retraite : c'est l'étonnant record détenu par Anaclet Caire, 102 ans et doyen incontesté de Gardanne. Il ne voit presque plus, n'entend plus très bien, mais reste amateur de bonnes choses, comme son café qu'il prend régulièrement... à deux heures du matin. Anaclet est un homme de parole : l'an dernier, il nous avait donné rendez-vous pour son prochain anniversaire.
- LE FESTIVAL d'automne du cinéma fête sa cinquième édition du 21 octobre au 2 novembre prochain, avec au programme une cinquantaine de films. On retrouvera avec plaisir les rubriques habituelles, films d'ici et d'ailleurs (avec des œuvres récentes, comme Benny's video de l'Autrichien Michael Haneke et Hélos pour moi de lean-Luc Godard, ou plus anciennes, comme L'empire des sens du Japonais Nagisha Oshima) et le Ciné-iunior (avec l'enfant Lion, de Patrick Grandperret, la ruée vers l'or, de Chaplin ou Tex Avery).
- LUIS BUÑUEL sera également à l'honneur du festival d'automne avec une rétrospective qui nous fera (re)découvrir Le charme discret de la bourgeoisie, Un chien andalou, Cet obscur objet du désir et huit autres films. A noter aussi quatre premiers longs métrages français et des avantpremières (dont les derniers films de Ken Loach, Stephen Frears, Peter Greenaway). La nouveauté de cette cinquième édition, c'est une compétition de courts métrages, pour laquelle le public sera invité à attribuer un prix. Que demander de plus ?... Le programme détaillé qui est à votre disposition au Cinéma 3 Casino.

#### **Groupe IV:** des précisions

Trois questions d'importance ont été abordées lors d'une récente réunion publique sur l'aménagement du groupe 4: la société d'exploitation préconise en effet de brûler dans la future chaudière LFC 50% de charbon de Gardanne et 50% de brai de pétrole, un résidu produit en grande quantité par les raffineries de l'étang de Berre. Le représentant d'EDF a affirmé que la centrale brûlerait du charbon de Gardanne tant qu'il y en aura. En ce qui concerne les déchets solides (pierres et cendres), le Maire Roger Meï a demandé aux Houillères de rechercher les moyens d'en recycler la totalité. Quant aux fumées, les taux de CO2 et de poussières seront proches de zéro, ce qui ne sera pas le cas du gaz carbonique que les techniques de combustion actuelles ne savent pas réduire.

#### **Gymnase:** c'est parti!

Pour ceux qui n'osaient pas y croire, le début des travaux du nouveau gymnase de Gardanne (d'une durée d'environ neuf mois) est arrivé comme un soulagement. D'un coût de 9,6 mil-

#### Le chiffre du mois

C'est le nombre d'enfants âgés de plus de deux ans qui n'ont pu être admis en maternelle à la rentrée, par manque d'enseignants. Le maire de Gardanne avait proposé à l'Inspection d'Académie d'ouvrir une classe supplémentaire, en fournissant les locaux. Demande à ce jour sans réponse.

lions, il sera équipé d'une salle principale aux normes d'un terrain de handball et bénéficiera d'un système de chauffage par panneaux rayonnants à eau raccordé à la chaufferie de la Maison du Peuple. Comme toutes les constructions lourdes sur Gardanne, il nécessite des fondations très profondes (jusqu'à huit mètres) pour traverser la couche de limons. Huit platanes ont dû être abattus pour dégager l'emplacement.

#### Le marché du temps libre

Des accordéons, un tatami, des lapins, un ULM, des tambourins, une cage de hand-ball, des télécartes, un vélo, des perdreaux... Pour sa septième édition, le forum des associations s'est montré toujours aussi éclectique, à l'image des passions des Gardannais, qui ont désormais pris l'habitude de venir faire leur marché du temps libre le troisième samedi de septembre. A noter cette année, hormis le stand du Raid Gauloises (du 22 novembre au 5 décembre à Madagascar), une nouveauté importante: la signature entre la municipalité et huit clubs sportifs d'une convention conditionnant le prêt de locaux publics (voir article page 15). Enfin, une absence durement ressentie par les associations et les Gardannais qui appréciaient son engagement : celle de Gisèle Boghoian, présidente de l'amicale des Arméniens, emportée par la maladie il y a quelques semaines.

#### **Expo Bible:** deux mille visiteurs

L'Histoire et l'actualité offrent parfois de surprenants télescopages. Ainsi, quelques heures avant l'inauguration de l'exposition consacrée à la Bible à la Maison du peuple, Israël et l'OLP se reconnaissaient officiellement, mettant fin à quarante-cinq ans de

Les fanettes de Gardanne : un rayon de soleil sur le Forum.



#### Métamorphoses

Vous avez en main le deuxième numéro d'Energies, nouvelle formule. Nous attendons vos réactions, vos remarques, vos suggestions.

Notre magazine a changé, car Gardanne change aussi au fil des jours.

Le chantier du nouveau gymnase a commencé entre le stade Savine et la place Allende. Nous de-



vrions avoir là, à l'automne 1994, un équipement de qualité permettant d'accueillir les scolaires et les associations sportives de notre ville. La signature de conventions avec plusieurs associations locales (notre photo) devrait par ailleurs permettre de donner un nouvel élan à la vie sociale de Gardanne.

La réalisation du boulevard périphérique et l'aménagement de l'entrée de ville se poursuivent, et dureront jusqu'à la fin 1993; la troisième tranche reliant la cité administrative au boulevard Manouchian devrait être réalisée dans le courant 94.

A Biver, les écoles ont fait peau neuve, ainsi que la place de la Poste, totalement repensée, qui a pris un coup de jeune...

Rendre Gardanne et Biver plus agréables à vivre, répondre aux besoins des habitants pour ce qui dépend de nous, tel est le sens de nos efforts.

Pour qu'ils soient couronnés de succès, votre participation est essentielle. Des rencontres sont prévues dans différents quartiers de la ville pour faire le point sur les réalisations en cours et sur les projets, je vous y attends.

ROGER MEI, MAIRE DE GARDANNE

déchirement. L'archevêque d'Aix, Mgr Panafieu, n'a d'ailleurs pas manqué de noter la coïncidence, peu après le discours inaugural du maire de Gardanne, qui avait souligné "le rôle essentiel que la Bible joue dans notre civilisation". Les très nombreux participants se sont félicités de la collaboration entre les services municipaux et les communautés catholique (représentée par le père Robert Aligier) et protestante (par l'intermédiaire du pasteur Samuel Foucachon) de la ville. Un œcuménisme que l'on retrouvait dans les objets exposés (des repro-

ductions de manuscrits de la mer Morte, un rouleau de la Torah du 18ème siècle) et dans les panneaux pédagogiques (avec les parallèles possibles entre la Bible et le Coran). Chacun pouvait y trouver son bonheur, selon que l'on considère la Bible comme un texte de foi, un document historique ou un objet culturel. Le succès de l'exposition - inédite dans la région - qui a attiré en dix neuf jours plus de deux mille visiteurs a d'ores et déjà convaincu la ville de Martigues, alors que Marseille et Aix envisagent eux aussi de l'accueillir.

- CHAGALL et ses dix-sept tableaux consacrés à la Genèse, à l'Exode et au Cantique des Cantiques ont attiré près de cent trente amateurs de peinture au 3 Casino Cinéma. Le père Roger Varro, qui commentait le diaporama, a enthousiasmé l'assistance par son savoir et son humour. Chagall, peintre d'origine juive dont les œuvres ornent des églises, ne disait-il pas : "moi, je ne fais pas de politique"?
- LES LIVRES que contient la Bible, véritable oeuvre littéraire, était le thème de la conférence de Mme Bozetto-Ditto, à la bibliothèque municipale. La section jeunesse était littéralement envahie (la médiathèque devient urgente) par un public de connaisseurs, très attentif aux développements culturels, ethnologiques et poétiques du maître de conférence à l'université de Provence.
- LE DÉCALOGUE est une œuvre inépuisable que l'on peut voir et revoir sans se lasser. Ils ont été 309 à assister aux films de Kieslowski, nombre d'entre eux s'offrant la série complète. Quant aux Dix Commandements, il a en quatre séances mobilisé deux cents amateurs de peplum, la soirée spéciale suivie d'un débat animé par le père Savalli et le pasteur Foucachon ayant attiré à elle seule 91 cinéphiles. Un résultat remarquable pour un film presque quadragénaire.
- SARTRE, Malraux et Pagnol ont pour point commun d'avoir écrit des textes s'inspirant de la Bible. C'est ce qu'a démontré, lecture à l'appui, le professeur Dabezies au cours de sa conférence consacrée à la Bible et la littérature française contemporaine. Cent vingt personnes y ont assisté à la Maison du Peuple, les locaux de la bibliothèque s'avérant trop étroits.

## 20ème salon du mineur

Le comité d'entreprise des Houillères de Provence vous propose de visiter une exposition d'œuvres d'art réalisées par des mineurs du bassin Centre et Midi (U.E. de Carmaux et U.E. de Provence). Elle regroupera 80 participants venant de 13 villes différentes, dont 10 Gardannais (Guy Barghamian, Jacques et Myriam Grimaud, Francine Micik, Francis Barra, Martine Bessi, Marcel Aillaud, Michel et Yolande Kufel et Jacqueline Antolinos). Vous pourrez y découvrir plus de 200 œuvres (sculptures, peintures, aquarelles, photos noir et blanc, arts décoratifs). Elle se déroulera à la Maison du Peuple de Gardanne, Le vernissage du salon aura lieu le mercredi 20 octobre en présence de nombreuses personnalités. L'exposition sera ouverte au public l'aprèsmidi (jours de marché: journée continue) entre le 21 et le 24 octobre.

#### Spécial bébés

Les tout-petits de 0 à 3 ans, accompagnés d'un parent, ont à leur disposition un espace de jeux et un lieu de rencontre tous les vendredis de 14 h à 16 h 30, au centre PMI de Gardanne, 173, Bd Pont de Péton, tél. 42 58 39 29. Une puéricultrice et une éducatrice de jeunes enfants sont là pour les accueillir.



Un an d'existence... Et déjà de nombreuses initiatives.

### Office du Tourisme

Un an après l'ouverture de l'Office du Tourisme, toute l'équipe était réunie autour du Maire et de la présidente Geneviève Rabiller pour souffler la première bougie. Après le discours de Roger Meï qui a souligné le travail effectué par l'O.T. (promotion de la ville, valorisation du patrimoine, coordination de l'activité des associations...), la présidente a rappelé quelques résultats obtenus pendant cette première saison, notamment la prestation remarquée de notre ville lors de la semaine provençale. Auparavant, un groupe de Gardannais avait suivi Marcel Bilde et madame Nadolski pour une visite commentée le long du circuit Cézanne.

#### Atelier Gérard Meïer

L'atelier d'Arts Plastiques dénommé récemment "Gérard Meïer" en l'honneur de son fondateur et animateur décédé il y a un an, a repris ses activités depuis le 20 septembre 1993. Du lundi au vendredi, de nombreux cours sont dispensés. Lundi et vendredi de 14h à 17h pour les élèves de l'atelier libre, mardi et mercredi de 14h à 17h ou de 17h à 20h pour les 1ère et 2ème années.

Pour de plus amples renseignements, contacter l'OMC au 42 58 00 32 au I, boulevard Bontemps.

# Les archers sur la paille

Le CLES vient d'inaugurer son nouveau pas de tir réalisé par les services techniques de la mairie, au gymnase de Fontvenelle. Les 56 adhérents (35 enfants et 26 adultes) de la section tir à l'arc pourront ainsi exercer leur adresse dans de meilleures conditions. Composé de bandes de paille serrées par une presse, le nouveau support de cible permanent évitera aux archers de manipuler des chevalets à chaque entraînement.

## Donnez vos vieux jouets

Vous venez de ranger votre grenier, votre cave ou la chambre des enfants : profitez-en pour trier les vieux jouets encore en bon état, ils feront le bonheur d'autres bambins pour Noël. Le Secours Populaire en organise la récupération le dimanche 24 octobre, de 8 heures à 13 heures, dans les locaux de l'ancien CCAS, au rez-de-chaussée de l'immeuble du boulevard Bontemps.

#### Confédération Nationale du Logement

Monsieur François assurera à partir du mois d'octobre des permanences tout public (locataires et propriétaires habitant la commune), tous les premiers mercredis du mois. Les permanences auront lieu au CCAS, Square Deleuil de 9h à 12h. Il répondra à vos questions concernant les problèmes que vous pouvez rencontrer concernant votre habitation.

#### **Triangle**

# La coopérative des charpentiers

Triangle, entreprise qui produit des charpentes en bois, est installée dans la zone Avon. Elle est constituée en Société COopérative Ouvrière de Production, une forme d'organisation qui allie le savoir-faire et la convivialité.

Triangle existe depuis 1982. Principalement axée sur les grosses charpentes demandant une certaine technicité, cette entreprise a développé son activité dans le secteur public et est intervenue au fil des années dans nombre de gymnases, écoles ou lycées...

Les salariés, qu'ils soient charpentiers, couvreurs, zingueurs, techniciens en bureau d'étude, comptables ou secrétaires, sont actionnaires et détiennent la totalité du capital. Leur pouvoir s'exerce lors d'assemblées selon le principe "une personne, une voix". Jocelyne Fossati, comptable à Triangle explique: "Les associés disposent de pouvoirs égaux quelle que soit l'importan-

ce de la part du capital détenue par chacun d'eux." Pour être sociétaire à Triangle il faut quelques mois d'ancienneté au sein de l'entreprise et acquérir à la SCOOP un nombre de part équivalent à un mois de salaire.

#### La richesse de l'entreprise

Les hommes possèdent un réel savoir faire et constituent la richesse de l'entreprise. "Lors des assemblées générales ou des nombreuses réunions, tout le monde s'exprime et contribue à la bonne marche de la coopérative, souligne Jacques Di Stefano, un des plus ancien coopérateur et PDG de Triangle. Chacun peut apporter à l'autre et la prise de res-

ponsabilité au sein d'une société épanouie les salariés. La qualification est aussi très importante et nous essayons le plus possible de mettre en place des formations continues.

En fait, même si chacun assure une tâche très précise, tous sont polyvalents. S'il manque une personne, elle peut-être rapidement remplacée. Mais cette convivialité qui semble être le secret de la réussite n'exclue pas une certaine rigueur dans le travail : horaires respectés, répartition des tâches...

William Saliou et Florian Aillaud sont deux jeunes charpentiers de Triangle, malgré leur expérience forte d'une dizaine d'années de travail, ils ont souhaité vivre leur vie professionnelle autrement : "L'idée de partager, c'est la base de la structure coopérative. Nous avons d'énormes possibilités de communiquer, de connaître les résultats comptables, alors que dans d'autres entreprises, les ouvriers ont peu de droit de regard sur la gestion et peuvent à la limite ne pas se sentir concernés. Nous ne sommes pas des pions que l'on déplace, même s'il n'est pas évident de se prendre en charge. Les nouveaux sont d'ailleurs toujours un peu étonnés de nos méthodes plus "humaines" et sont un peu perdus au départ". Mais les bonnes choses s'aprennent vite.

Sylvia Hernandez

#### Triangle en chiffres

En société anonyme, son capital constitué par les salariés sociétaires a atteint 3,7 millions en 1992. Triangle investit en réserves impartageables 48% de son résultat (achats de véhicules, machines, échafaudages...) et ce chaque année. 48% du résultat est réparti aux salariés, associés ou pas. Les 4% restant s'ajoutent au capital. Les SCOOP sont exonérées de la taxe professionnelle.

"L'idée de partager, c'est la base de la structure coopérative."



Tri

# Des conteneurs pour nos déchets

A partir du mois d'octobre, vous pourrez faire le tri sélectif de vos vieux papiers et cartons et les jeter dans les neuf conteneurs que la ville de Gardanne a mis en place pour améliorer notre cadre de vie.

La collecte par apport volontaire est le système qui est appliqué à Gardanne. Il existe en permanence 9 emplacements destinés à recueillir les papiers, les huiles usagées et les verres. Des conteneurs prévus à cet effet sont disposés aux endroits les plus fréquentés de la commune, afin de rendre ce geste plus facile. Jeter et trier ses ordures doit devenir une habitude non contraignante comme faire le marché, laisser les enfants à l'école... Les Gardannais ont déjà pris de bonnes habitudes avec les conteneurs déjà existants pour le verre et les huiles (malgré quelques petits problèmes de collecte pour ces dernières qui vont être rapidement réglés). Souhaitons qu'il en soit de même pour la sélection des papiers. Aux services techniques de la Mairie, on est conscient que cette démarche demande un effort individuel important. Mais conserver une ville propre

et une planète non polluée doit devenir un souci constant pour chacun d'entre nous.

#### **Poubelle**

Bien que nous n'en n'ayons pas souvent conscience, les papiers tiennent une place importante dans notre vie quotidienne. Globalement, ils représentent environ 30% de l'ensemble des déchets ménagers. Leur récupération et leur recyclage sont nécessaires à la gestion rationnelle de l'ensemble des déchets produits par notre société

et allègent la charge des collectivités locales pour leur élimination. La question du tri sélectif se pose avec d'autant plus de force que les choses évoluent vite.

Ainsi, alors qu'il en "produisait" 220 kilos en 1960, le Français rejette aujourd'hui 360 kilos d'ordures ménagères par an. Le contenu de sa poubelle a aussi changé. Hier, les emballages n'en représentaient que 16%, aujourd'hui ils en constituent plus du tiers et environ 50% en volume. Cependant, à peine 10% de ces quantités sont recyclées, contre 60% pour le reste de la C.E.E.

Les déchets produits par notre société de consommation sont une véritable mine d'or, à condition que l'on veuille la fouiller. Une proportion non négligeable de ce que nous jetons est recyclable, alors pourquoi ne pas jeter en faisant le bon geste ? Les conteneurs de Gardanne devraient désormais le faciliter.

S. H.

Les emballages représentent la moitié du volume de nos poubelles.



Les emplacements :

Avenue Raoul Decopet (près du stade de Fontvenelle), Parking Savine, Vieille ville, Placette les Logis de Notre Dame, Parking Mistral, Place des Ecoles, Cité Administrative, Collevieille, Place du Marché à Biver.

1. Fronti

#### Qualité de vie

## La chasse au mauvais air

Contrairement à une idée généralement répandue, à Gardanne, la pollution athmosphérique n'est pas plus importante que dans la plupart des autres villes du département, malgré le petit point noir que constitue encore Biver. Tel est le bilan dressé pour 1992 par Airmaraix.

Airmaraix est une structure qui a pour mission de contrôler la qualité de l'air dans le pays d'Aix. Autour du site industriel gardannais, huit stations de surveillance sont en fonction. Tous les quarts d'heure, des données précises sont transmises par chaque station sur le niveau de pollution concernant le dioxyde de soufre (en gros les rejets industriels) et le dioxyde d'azote (notamment les gaz d'échappement des véhicules). Gardanne est surtout concernée par la première catégorie. Les sites proches de sa zone industrielle relèvent les niveaux les plus bas du secteur. Les émissions des

Polluants et santé

Les concentrations actuellement mesurées dans l'environnement des différents polluants pris séparément (SO2 pour Gardanne) semblent n'entraîner aucune action connue sur l'homme à court terme. A faible concentration et pendant de longues durées, elles constituent un facteur non négligeable dans l'apparition des maladies respiratoires.

La plupart des polluants agissent d'abord sur les voies respiratoires (asthmes, bronchites...) occasionnant toux, dyspnée et expectoration. Ils peuvent aussi provoquer d'autres troubles (oculaires, urinaires, nerveux) plus ou moins importants selon la concentration dans l'air. Les sujets les plus concernés sont les enfants, les personnes âgées et les déficients respiratoires.

Houillères de Provence sont rejetées à une altitude suffisante pour éviter les retombées locales concentrées. Gardanne et les sites alentours respectent donc les normes annuelles fixées par la communauté Européenne (voir tableau).

Une exception toutefois: Biver qui, soumis à l'influence des chauffages domestiques au charbon, bat des records en hiver en triplant son taux de pollution.

#### Ca baisse

La pollution soufrée dans ce quartier est provoquée en grande partie par l'usage du charbon de Provence trop riche en soufre. Mais depuis le mois de février I 993, un arrêté émanant du Ministère de l'Industrie et du Commerce en interdit l'usage dans les petites installations de combustion. La direction des Houillères s'est donc vue contrainte de livrer aux mineurs utilisant ce mode de chauffage du charbon de Lorraine moins soufré contribuant ainsi à la lutte contre la pollution atmosphérique et les odeurs. Au cours de

LE DIOXYDE DE SOUFRE PAR SITE
SUR AIX ET GARDANNE

Indice de qualité Moyennes annuelles SO2 région Aix Gardanne 1992

Norme OMS

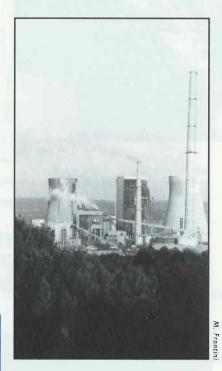
Moyenne Aix: 25 ug/m³
Moyenne Région Gardanne: 20 ug/m³

2.0

Meyre Bouc Greas Garda Aix Biver

l'hiver 93/94, le niveau de dioxyde de soufre devrait poursuivre le mouvement à la baisse entamé voici plusieurs années. Avec l'installation prochaine d'une chaudière à lit fluidisé circulant à la centrale thermique qui dépolluera à plus de 90% les rejets soufrés, c'est le cadre de vie de tout le bassin minier qui s'en trouvera amélioré.

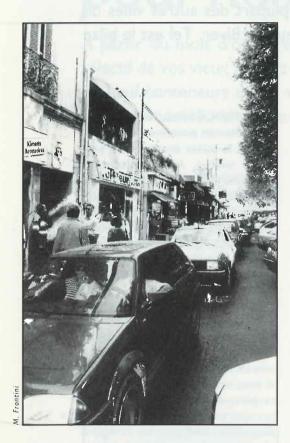
S.H.



Airmaraix mesure 24 heures sur 24 les taux de dioxyde de soufre, d'azote et la formation d'ozone.

#### Circulation

# Prendre sa plac



Des voitures partout. Sur les trottoirs, les parkings, les contre-allées. Dans les ruelles, les impasses, les avenues, les boulevards. Chaque année, la ville est un peu plus envahie par les véhicules. Pour éviter l'engorgement, trois solutions : ouvrir des voies de contournement, développer les transports en commun et introduire en douceur des zones piétonnes. Bilan et prospective.

Il attend sa pizza. Un petit quart d'heure, pas grand chose. Le problème, c'est que sa pizza, il l'attend au milieu du boulevard Carnot. Et qu'il est en voiture, une grosse voiture bien large. Encore heureux qu'on soit un dimanche soir, la circulation est fluide. N'empêche, des klaxons se font entendre. des noms d'oiseaux fusent et il s'en faut de peu que des gifles ne se perdent. Heureusement, la pizza salvatrice remet de l'ordre dans les esprits, sauf dans ceux de la dame assise à côté du chauffeur, laquelle ne résiste pas à la tentation de lancer un "s'ils sont pressés, ils ont qu'à partir une heure avant" aussi rageur que hors de propos.

Des exemples comme celui-là, on pourraît en citer des dizaines, il suffit de se promener quelques instants en ville et d'observer. Les trésors d'imagination déployés par les automobilistes pour venir se garer à trois mètres de leur destination ou pour gagner cinq secondes au passage d'un feu tricolore auraient de quoi faire avaler son permis de conduire à un examinateur d'auto-école. Les mauvaises habitudes ne sont pas celles dont on change facilement, et pour certains il n'y a rien de plus normal que de laisser sa voiture le

long du trottoir pour aller acheter son pain, boire son café ou faire son tiercé. Quitte à provoquer de véritables bouchons, surtout si un poids lourd ou un autobus tentent de se faufiler...

Hervé Martin les connait bien, ces points noirs dans Gardanne. Et pour cause: depuis des années, il sillonne la ville plusieurs fois par jour au volant de son bus. "C'est simple, il y en a trois: sur le boulevard Carnot, juste avant l'église, où la voie se resserre et où il n'est plus possible de se croiser s'il y a une voiture garée le long du trottoir. Sur l'avenue de Toulon, où le dimanche matin les automobilistes se mettent sur les emplacements de bus parce qu'il n'y a pas école. Et au bas de l'avenue de la Libération, près du jeu de boules: parfois, ça passe juste. Parfois, ça ne passe pas du tout."

#### Des transports pas communs

Heureusement qu'il y a les bus. La régie des transports, créée en 1987 et qui transporte chaque jour 650 scolaires (voir Energies n°21), mais aussi Gardanne Bus, née il y a trois ans de la volonté municipale de doter la ville d'un vrai réseau de transport urbain,

Vingt mille véhicules par jour sur le boulevard urbain : c'est l'estimation de ce que drainera la nouvelle artère quelques mois après sa mise en service. Treize mille voitures traversent

quotidiennement Gardanne aujourd'hui.

# e dans le trafic

et qui voit son nombre annuel de passagers augmenter de façon conséquente: 106.000 en 1991, 115.000 en 1992 et probablement 120.000 cette année. Soit 330 personnes par jour, sur deux lignes et quarante arrêts. En cumulant les deux réseaux, on atteint le chiffre quotidien plus qu'honorable de mille habitués du transport en commun, essentiellement des collégiens, lycéens, personnes âgées ou inactifs.

D'où l'intérêt d'une tarification modulable, de 4,20 francs le ticket plein tarif au détail à la carte de transport gratuite délivrée par le CCAS aux personnes en difficultés. Laurent Séliade, le responsable d'exploitation de Gardanne Bus, attend beaucoup de la mise en service de la nouvelle gare routière : "c'est de la gare SNCF que part la plus forte demande."

Outre les transports en commun, les

Gardannais bénéficient de nombreuses places de parking à proximité du centre, et ne déboursent jamais le moindre centime pour se garer : demandez un peu aux Aixois ce qu'ils en pensent. Surtout, avec l'ouverture quasi-simultanée, à la fin de l'année prochaine, de la dernière tranche du boulevard urbain et de la rocade Est, précédée au printemps prochain par la métamorphose de l'entrée de ville et

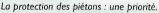
Gardanne ne compte aucune place de stationnement payant : pas une raison pour se garer n'importe où.



l'ouverture de la gare routière, c'est toute la circulation au centre-ville qui devrait changer de visage. En 1995, on se souviendra sans nostalgie de ces temps héroïques où il fallait, pour aller de Valabre à la route de Gréasque, aligner presque tous les feux rouges de la ville et compter un bon quart d'heure pour franchir cinq kilomètres...

#### 40% de voitures en moins

Modifier le plan de circulation d'une ville ne se fait pas à la légère. Comme le dit Jean Rimauro, responsable de la voirie aux services techniques, "nous, on donne des orientations. Les habitants s'approprient ou pas les espaces que l'on crée. Avec l'ouverture du boulevard urbain, on espère réduire de 40% la circulation en centre-ville, et supprimer presque complètement le trafic poids lourds grâce à la rocade Est qui reliera la départementale 6 à la route de Gréasque. Mais ce ne sont que des suppositions." Un bon exemple de réaménagement par petites touches, c'est la semi-piétonnisation de la rue du Faubourg de Gueydan. Il y a quelques années, elle absorbait une grande partie des voitures qui prenaient la direction d'Aix. Avec l'élargissement de l'avenue du général de Gaulle et la fermeture de l'accès au CD 6 par l'avenue d'Aix, les automobilistes ont pris progressivement l'habitude de délaisser la rue du faubourg de Gueydan, qui a pu être







Supprimer le trafic poids lourds en centre ville.

#### Où se garer?

Gardanne comptera, après l'ouverture du boulevard urbain et de la gare routière, 2500 places de parking gratuites. Hormis celles qui bordent les contre-allées du centre-ville, rarement disponibles dans la journée sauf le dimanche après-midi et le lundi, vous pouvez utiliser le parking des Molx (à 50 mètres du boulevard Carnot, entièrement ombragé et relié au boulevard urbain) et ses 70 places, le parking Mistral, qui donne directement sur la place Dulcie September et qui offrira, après extension, 250 places, le parking de la cité administrative, le long de la Poste, saturé en semaine mais intéressant le week-end, et bien sûr le parking Savine, dont les 350 places vous laissent à cent mêtres du cours de la République. Le boulevard urbain proposera environ 200 places avec un large trottoir isolé de la voie, et la nouvelle gare routière, juste devant la gare SNCF, vous permettra dès le printemps de garer votre voiture parmi 150 autres. A Biver, enfin, la place du marché est équipée d'une centaine d'emplacements, souvent libres en dehors des heures d'entrée et de sortie de classes.

fermée pendant quatre mois sans gêner la circulation. Aujourd'hui, les trottoirs ont disparu, les cafés installent des tables en terrasse et les piétons ont reconquis une des voies d'accès à la vieille ville. L'air de rien, c'est une petite révolution dans les mentalités qui s'opère. Car il ne faut pas perdre de vue un point très important : si tout le monde ne possède pas un véhicule, tout le monde se déplace à pied.

#### Carton vert aux mals garés

"La protection des piétons, c'est la priorité des priorités, insiste Jeannot Menfi, adjoint au maire chargé de la sécurité. La police municipale a des consignes pour faire enlever par la fourrière les voitures garées sur les promenades, entre le cours et les contre-allées. Mais nous ne pouvons pas mettre des bornes sur les promenades pour empêcher les véhicules de s'y installer, car ça gênerait les forains pour les marchés du vendredi et du dimanche." Faut-il rappeler, à ce propos, que depuis 1982 et la fermeture des avenues du centre les jours de marchés, les piétons n'ont jamais été autant en sécurité?

Pour modifier les mauvaises habitudes,

quelques aménagements concrets s'avèrent souvent plus efficaces que la répression à outrance. Par exemple, en installant des dizaines de bornes le long des contre-allées, ou en créant une voie spéciale pour les taxis sur le boulevard Bontemps. Avec 3200 T.A. (timbres amendes) distribués en 1992, soit moins de neuf par jour, on peut difficilement soutenir que les policiers municipaux passent leur temps à verbaliser. Ils prennent rarement quelqu'un en traître, comme en témoigne le rectangle de carton vert qui a la couleur du PV, le format du PV mais qui n'est pas un PV. "C'est un simple avertissement, souligne le brigadier-chef Porteneuve. On le met sur le pare-brise des voitures en stationnement interdit dans des zones sensibles. Au verso, un betit plan de ville indique où se trouvent les parkings. Mais en cas de récidive, on dresse un vrai procès-verbal."

#### Payant ou pas payant?

Le stationnement de longue durée, même s'il n'est pas interdit, c'est la hantise des commerçants. Même si la plupart d'entre eux réalisent leur meilleur chiffre d'affaire les vendredis et dimanches, quand le centre ville est interdit aux véhicules, ils estiment qu'ils ne faut surtout pas empêcher les clients d'approcher de leur vitrine. D'approcher avec leur voiture, s'entend. Et pour cela, l'idéal selon eux serait des horodateurs, lesquels ont l'intéressante propriété de faire grimper considérablement le nombre de véhicules stationnés. "Alors que là, ceux qui prennent le train pour aller travailler se garent au centre ville et laissent leur voiture toute la journée, explique un torréfacteur du cours de la République. Il n'y a qu'à voir le soir, toutes les places libres qui restent... Le stationnement payant, ce serait bien, mais la question c'est à quel tarif? Si c'est trop cher, personne ne se garera..." C'est aussi l'avis de la marchande de jouets du boulevard Carnot, laquelle attend avec impatience l'ouverture du boulevard urbain. "Ça décoincera les rues du centre. Quant au stationnement payant, c'est une nécessité, sinon les gens ne peuvent pas se garer, ou alors ils s'arrêtent le long du trottoir." Reste à savoir en quoi le fait de devoir payer pour se garer dissuadera les automobilistes de s'arrêter n'importe où...

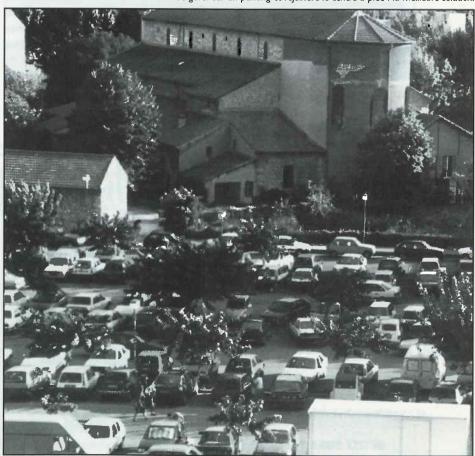
Allons, ne soyons pas mauvaise langue et tentons d'imaginer ce que serait le Gardanne de l'an 2000. Une ville facile à traverser et à contourner, où l'on prendrait l'habitude de laisser sa voiture sur un parking pour profiter d'un centre ville plus agréable et largement ouvert aux piétons. Il serait toujours possible d'approcher des commerces (pour des livraisons ou des achats volumineux), mais le stationnement de longue durée serait rendu dissuasif. En entrant dans le troisième millénaire, la cité minière prouverait ainsi que la modernité n'est pas inconciliable avec la préservation du cadre de vie. Au contraire...

Bruno Colombari

#### Combien ça coûte?

A l'attention des non-collectionneurs de papiers verts sous les essuie-glaces, quelques tarifs de contraventions courantes concernant la circulation: Stationnement interdit sur la chaussée : 75 francs. Stationnement gênant la circulation, stationnement sur le trottoir, sur un emplacement réservé aux handicapés, en double file, sur un passage piétons, à gauche de la chaussée, devant une entrée d'immeuble, stationnement abusif (plus de 7 jours), inobservation de la circulation : 230 francs. Ces amendes sont majorées en cas de non paiement au bout de trente jours (450 francs pour celles à 75 francs,

Se garer sur un parking et rejoindre le centre à pied : la meilleure solution.



M. Front

#### **Mairie-associations**

# De la clientèle au partenariat

Face à la demande croissante de locaux et d'équipements sportifs, la municipalité a décidé de signer avec les associations des conventions annuelles et de mettre en place des contrats d'objectifs. Histoire de s'assurer du bon usage du patrimoine public.

Les associations sportives de Gardanne ressemblent parfois à ces adolescents grandis trop vite à qui il faut acheter des habits neufs à chaque saison, et qui se retrouvent soudain à l'étroit entre les quatre murs de leur petite chambre. Le judo, la gym, l'athlétisme, la danse, voire la boxe française et l'escrime (cinquante adhérents sur Gardanne!) connaissent une crise de croissance quelque peu problématique pour les services municipaux chargés de répondre à la demande. A ce rythme, c'est un gymnase par an qu'il faudrait construire pour satisfaire tout le monde...

D'où la volonté pour la municipalité, qui prête gratuitement les installations sportives, de clarifier la situation en deux temps : en exigeant des associations la plus grande transparence dans leur fonctionnement, au moyen d'une convention, et en élaborant avec elles des contrats d'objectifs, définissant les projets d'avenir et les moyens de les réaliser. Ainsi les contribuables, qui ne sont pas tous adhérents, auront la ga-

Depuis 1977, le nombre des associations

gardannaises est passé de 40 à 100,

et les subventions municipales

de 233 000 à 717 000 francs.

rantie que leur argent sera bien utilisé pour promouvoir le sport pour tous. Une évidence ? Pas toujours. Avec le temps et les demandes d'adhésions qui affluent à chaque rentrée, certaines associations finissent par ressembler à des clubs privés, avec des cotisations qui grimpent, des professionnels de plus en plus nombreux et des adhérents qui finissent par ressembler à des clients. Quand à la vie associative de base, impliquant l'existence d'un bureau actif et responsable composé de

bénévoles et la prise en compte de l'expression de tous les adhérents, il reste beaucoup à faire pour la relancer.

#### Gérer les besoins en partenaires

"Nous voulons sortir de la relation demandeur-offreur dans laquelle nous nous étions renfermés depuis plusieurs années, explique Lucien Moraldo, Maire-adjoint chargé des questions sportives. A travers les contrats d'objectifs, nous voulons donner un nouveau sens à l'aide publique. Nous demandons aux associations trois choses: considérer l'adhérent comme un partenaire et pas un client, lui proposer des activités de qualité, avec une participation financière atténuée."

Dans l'ensemble, les associations concernées ont plutôt bien pris ces exigences, et sont vite entrées dans le jeu : elles souhaitent être informées à l'avance quand la ville utilisent les gymnases ponctuellement pour ses propres activités.

Premier bilan à la rentrée 1994, pour le renouvellement du partenariat, avec l'élargissement éventuel à d'autres associations.

BC

Le judo, comme la gym ou l'escrime, ont besoin de locaux spécifiques.



M. Fronti

#### Formation à Biver

# Une échelle pour l'emploi

La maquette du futur gymnase Savine, dont les travaux viennent de commencer, ce sont les stagiaires de l'ASFODESS à Biver qui l'ont réalisée, dans le cadre d'une formation pilote sur la région.

Drôle d'atelier, quand même. Là, sous les pins, à un jet de ballon de la pelouse de Saint-Pierre, au dessus de Biver, on trouve un arrêt de bus, une demicoque de bateau, une motrice SNCF, un moulin à café, un arc de triomphe ou une bouteille de parfum. Et même, tant qu'on y est, un gymnase. Oui, un gymnase.

Tout est vrai, à un détail près : l'échelle. Elle varie de la reproduction à l'identique (pour les petits modèles) à la réduction au centième, pour les gros, Ici, on fabrique des maquettes, toutes sortes de maquettes, en plexiglas, en métal, en balsa, et surtout en résines de synthèse. Ils sont quinze stagiaires à travailler depuis la fin du mois d'avril, sous les directives du jeune formateur de l'ASFODESS (Association pour la Formation des Dessinateurs, une école parisienne). Ils sont en chômage de longue durée, au RMI, ou sont envoyés là par leur entreprise dans le cadre du reclassement du personnel, ou encore par la CO-TOREP qui gère la formation des handicapés. Agnès, a travaillé comme décoratrice sur tissu à Lyon avant de perdre son emploi et de trouver ce stage par l'intermédiaire de l'ANPE d'Aix. "De part ma formation aux beaux-arts, tout ce qui est manuel m'intéresse. Je suis ouverte à toutes les possibilités : architecture, décors de théâtre,

#### Du plexiglas aux résines de synthèse

cinéma..."

En huit mois de stage, ils (et elles, puisqu'il y a autant d'hommes que de



84 cm de long par 64 cm de large, trois semaines de travail, c'est la maquette du futur gymnase.

femmes) auront acquis une bonne approche du métier de maquettiste industriel. Un métier qui comporte des débouchés non négligeables, des industries de pâtes alimentaires à l'Aérospatiale, en passant par l'artisanat indépendant. Les stagiaires n'en sont pas encore là, pour l'instant c'est le métier qui rentre, en plusieurs étapes : découpe et usinage à la main du plexiglas, utilisation de la scie circulaire, thermoformage (en clair: donner une forme par chauffage), apprentissage des courbes de niveau, travail du bois, technique du four mécanique, de la fraiseuse, et enfin maîtrise des nouveaux composites. C'est un vrai travail manuel, extrêmement minutieux, et qui, selon Romain Reille, le formateur, n'a pas grand chose à craindre de la Conception Assistée par Ordinateur :

"les clients ne renoncent pas facilement à apprécier les courbes, les volumes, à pouvoir toucher la maquette. C'est un contact que l'informatique ne remplacera pas." Les services techniques municipaux ne s'y sont pas trompés, en confiant à Katia Barbier, Emmanuelle Guttierez, Frédéric Meilloret et Brigitte Messana la réalisation de la maquette du gymnase, avec la participation de l'architecte. Parions qu'ils seront tous là le jour de l'inauguration...

B.C.

Un stage de l'200 heures qualifiant, gratuit et rénuméré, financé par le Conseil Général et la DDTE

#### MARIAGES

Cluzel Thierry - Castellani Karine. Clausse Gilles - Messens Sylvie. Caplanis Alain Farnoux Mireille. Weber Jean-Pierre - Sbodio Colette. Racouchot Laurent - Passe Valérie. Tourret Gilles - Maniscalco Geneviève. Krakowiak Laurent - Galland Véronique. Souli Djamel - Mansouria Lila. Auzeméry Jean-Claude - Xuereb Joselyne Canfora Jean-Caude - Cavagna Véronique. Kaïlali Khaled - Ben Allal Fatima, Karaoui Hocine - Benhalima Kheira Batin Patrice - Tombarello Sylvie. Turk Stéphane - Stefani Fabienne, Pastor Eric - Lhors Sandrine. Cherif Moussa - Mohamed-Belkheir Nadia. Lopez Daniel - Roman Valérie. Pifarre Pascal - Cucchi Carole. Depetris Robert Reboul Ghislaine. Sancassiani Hervé - Dutto Fabienne. Ferrer Bruno - Cabrera Noelle. Montoya Raphaël - Culcasi Christelle. Spanu Thierry - Daâs Stéphanie. Bartolini Marcel -Rosette Lysiane, Belarbi Abdelkader Bouchenak Aïcha. Tortajada Pierre - Catzeddu Cécile. Gastaldi Guy - Bermudez Christiane.

#### NAISSANCES

Allewaert Julien. Arraar Yacine. Barbier Enny. Barghamian Grégoire. Bellas Aguinagalde Myriam. Bentrari Adlen. Branchereau Alison. Cocquempot Maxime. Conde Charles. De Saporta Marie-Laure. Del Campo-Gomez Gabriel. Denamiel Anthony. Facchi Mailys. Fattah Yannis. Felziere Roxane. Gava Carla. Giordanengo Axel. Giraudo Yann. Grillo Barbara. Ibanez-Esteban Lucas. Joachim Anaïs. Kerkour Akim. Kessaci Karim. Khamassi Hesma, Khettaf Céline, Ledru Evan, Manoyan Alicia, Marin Olivier, Masi Alicia, Melchione Bastien, Mondet Ionathan, Monnaux Amanda, Morganti Paul. Perro Ghislaine. Pes Alain. Porcu Anaïs Porteneuve Kévin. Quartier Arthur.Ricort Alexandre. Rigaud Mélanie. Romera Guillaume. Seropian Coralie. Soustelle Corentin. Thiebaux Clément. Tirard Pierre. Tron Jordan. Vasseur Amélie. Verlaque Justine. Vincent Léo. Zidane Hidris.

#### DECES

Cornago Marius. Lopez Gérard. Pham née Dubois Marie. Blangero née Deleuil Juliette. Veuve Macario née Marro Marie-Thérèse. Sanna François. Veuve Pirola née Ménardo Honorate. Haroutounian Hamazasb. Delville Léon. Peyrol Yves. Veuve Berutto née Oliva Mathilde. Scavone née Corbalan Michèle. Cyparski Louis. Piacentini Alessandro. Gaubert Henri. Aghetti Marcel. Josset Gabriel. Boghoian Gisèle. Allanche Urbain. Bonetto Martin. Agostini Marcel. Bachelard Roger. Ropero Danièle. Veuve Saurin née Degan Jeanne. Ricort Alexandre. Barra Jean. Franchino François.

#### **Permanences**

**ELUS** ■ Yveline Primo: 1ère Adjointe - Adjointe à l'Action Sociale, sur Rendezvous à la Mairie, mardi après-midi, de 14 à 17h . ■ Françoise Ponton: Adjointe à la Culture, vendredi de 9h30 à 11h, mardi de 14h30 à 17h en Mairie.■ Jean Collomb: Adjoint à l'Urbanisme Conceptuel, aux Services Techniques, sur rendez-vous ■ Gilbert Payan: Adjoint au Personnel, sur rendez-vous en Mairie, en fonction de son emploi du temps. ■ Gérard Kocyba: Adjoint à l'Enfance /Jeunesse sur rendez-vous en Mairie. ■ Jean Chazeau: Adjoint à l'Agriculture /Environnement, 1er mardi de chaque mois de 15h à 17h Annexe Biver, 2,3 et 4ème mardi de chaque mois de 15h à 17h en Mairie. ■ Joseph Menfi: Adioint à la Sécurité, sur rendez-vous en Mairie, mardi de 11h à 12h bureau vieille ville, mardi et vendredi à 14h bureau cimetière. 

Jean-Pierre Poulain: Adjoint aux affaires scolaires, mercredi à 10h sur rendez-vous en Mairie.■ Lucien Moraldo: Adjoint spécial à Biver /Adjoint aux sports/Loisirs, Lundi 8h 30 à 10h immeuble Bontemps.et de 10h 30 à 12h à Biver Mairie-Annexe. ■ Marie-France Medico: Conseillère Municipale, déléguée au logement jeudi de 10h à 11h30 sur rendezvous en Mairie. ■ Geneviève Gouhier-Huet: Conseillère Municipale/Déléguée au Développement économique, mercredi de 15h à 17h sur rendez-vous aux Services Techniques.

**CONCILIATEUR** Gilbert Colas assure ses permanences, tous les lundis à partir de 14H30 à la Maison du Peuple, bureau des permanences RdC, à Gardanne. Le conciliateur a pour mission de favoriser et de constater le règlement amiable des différends qui lui sont soumis en dehors de toute procédure judiciaire. L'intervention bénévole et gratuite du conciliateur est accessible à tous et permet d'éviter, dans bien des cas, les tracas, les contraintes et les frais d'un procès.

**JURIDIQUES** L'Union des Femmes Françaises tient une permanence juridique ouverte à tout public, tous les derniers vendredis de chaque mois et sur R-V.Rens: Maison de la Femme, 452 avenue Léo Lagrange. Tél. 42.51.42.14

CAF Le Gauguin Bâtiment A1 - 13120 Gardanne

- Administratives: mardi et jeudi 8h30/11h30 et 13h /15h30
- Sociales: mardi 8h30/11h30 (permanence accueil, info) jeudi de 8h30 à 11h30 (permanence Habitat) sur R-V jeudi de 13h à 15h30 (permanence enfance) sur R-V Service Social: 42 26 53 46 Service Administratif: 42 26 75 87

**ASSISTANTES SOCIALES** Permanences Square Deleuil - Tél. 42.58.00.05

- Sylvie Estelle : lundi après-midi et vendredi matin sur R-V, mercredi matin par téléphone. Tous les 3ème lundis après-midi de chaque mois, permanence à la mairie annexe de Biver, sur R-V. Josiane Roche : mardi après-midi sur R-V, uniquement pour les problèmes d'accès et de maintien de logement. Martine Hernandez : jeudi après-midi, uniquement pour les demandes de logements.
- Renseignement au CCAS 42 58 00 05. Le service d'aide légale est ouvert au public, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30. Pour déposer un dossier, les lundis et jeudis de 13h30 à 16h30.

#### T É L É P H O N E S U T I L E S

**Hôtel de Ville** © 42 58 34 17

Polyclinique St-Jean

© 42 65 61 00

DDISS (Assistantes sociales)

© 42 58 39 29 (sur RdV)

Pharmacies de garde de nuit

© Après 20 heures, s'adresser aux pompiers - 18

Trésor Public

© 42 58 35 28

Pompiers

© le 18

Police municipale

© 42 51 23 60

Fourrière

© 42 58 29 12

Gendarmerie
nationale

© 42 58 30 10

© 42 51 3232 Sécurité Gaz (Dépannage) © 42 51 45 45 Electricité (Dépannage) © 42 58 32 42

#### Michel et Yolande Kufel

# La retraite aux pinceaux

Retraité des Houillères de Provence, Michel Kufel, 62 ans, et son épouse Yolande, 57 ans, vivent une nouvelle jeunesse avec une nouvelle passion: la peinture. Ils exposeront fin octobre au salon du mineur.

Classée parmi les "objets" qu'ils ont réalisés eux-mêmes, la maison de la famille Kufel cernée d'un agréable jardin se situe à 800 mètres du centre de Gardanne. Mais ne nous méprenons pas, Michel et Yolande sont Biverois. "Nous avons grandi au quartier Ventilateur". Michel précise: "Nos parents sont arrivés en 1929 à Gardanne, mon père de Pologne... et le mien d'Italie" termine Yolande. Pendant plus de 30 ans, Michel a travaillé à la mine "comme la plupart des gens de mon entourage". Et pourtant, il aurait aimé être bûcheron, "il adore couper du bois" nous confie Yolande. Michel n'aime pas trop parler de lui mais depuis un an, il s'exprime à travers des aquarelles ou encore des dessins au fusain. "Cela n'a pas été facile de le convaincre de participer fin octobre au salon des Mineurs où il exposera pour la première fois, souligne son épouse. Il a fallu que je me mette à la peinture, moi qui ne savais pas faire un rond avec un verre! Michel, lui, a toujours griffonné sur le journal, sur des bouts de papiers, tandis que moi je tricotais ou cousais. Jusqu'au jour, voici un an où j'ai décidé de m'inscrire à l'atelier d'Arts Plastiques de Gardanne."

#### Tendres aquarelles

Aujourd'hui elle a réalisé quelques belles peintures qui ornent les murs de leur maison. Elle en a choisi trois pour présenter au salon des peintres. Pour Michel, ce sera plus "difficile de sélectionner, mais ma fille, mon gendre et mes petites filles feront pencher la balance pour le choix final," explique-t-il, pendant que son épouse fouille dans ses



"Ça nous fait quelque chose d'exposer."

souvenirs à travers des coupures de journaux jaunies par les années. "On les a conservées pour les montrer aux enfants et petits enfants. Michel avait une vingtaine d'années et jouait au football à Biver. Il a été très brillant et le club de Nice l'a même recruté à l'époque, afin qu'il joue en professionnel. Mais à 180 Km de Biver, la vie était trop dure pour lui et Michel est rentré. "J'avais tous mes copains ici alors je n'ai pas hésité, je suis revenu et je ne le regrette pas. l'ai connu à Biver de merveilleux moments de football. J'ai joué avec plusieurs générations, ce qui m'a permis d'être à une époque le plus jeune de l'équipe et à une autre le plus ancien."

Mais Yolande revient rapidement à sa préoccupation du moment, la peinture: "Ça nous fait quelque chose d'exposer, on n'est pas habitués à dévoiler sa vie au public, même par petits bouts."

S. H.

#### Salon du mineur

Du 20 au 24 octobre à la Maison du

Peuple de Gardanne, organisé par le

comité d'entreprise des Houillères.

#### Petites annonces

#### **DIVERS**

Vds poussette jumeaux TBE (600 F.) + 2 sièges auto (100 F. l'un) + 2 polythermo (80 F. l'un). Tél. 42 58 03 59 HR

▼ Vds canaris (100 F.) pièce. Tél. 42 51 09 26

Vds cuisinière à gaz 3 feux + four (450 F.) servie I mois Réchaud gaz 2 feux (100 F.) Tél. 42 32 46 55

Vds Frigidaire (600 F.) Tél. 42 58 18 88 H.B.

Vds. radiateur pétrole à roulettes. Etat neuf. (2500 F.) Tél. 42 51 38 88

Vds. bois de chauf. chêne. stère I m (340 F). recoup. 50 cm (360 F.) Tél. 42 51 16 02 (rép.)

Vds. vêtements garçons 3-4 ans + layette jusq. 12 mois + vêt. femme 38/40/42 et chauss.36 B.E.

Tél. 42 51 50 62 de 12h30 à 19h Vds. matelas en laine (140) + sommier et matelas (90) + 2 maxi

four élect. Tél. 42 58 25 22 Vds. cuisinière Gaz. valeur 1000 F. vendue 500 F. Tél. 42 32 46 55 HR

Vds. bocaux hermétiques en verre. Neufs. Tél. 42 51 05 52

Vds. Landau, poussette jumeaux. neuf. Tél. 42 51 15 37

Vds. Divers mobilier, chbres à

2

3

4

5

6

7

8

9

10

Mots Croisés n°25

I II III IV V VI VII VIII IX X

Tél. 42 58 35 06 le soir.

Vds. radiateur mobile à gaz (500 F.) + hotte aspirante (200 F.) + Pare douche (500 F.) + baignoire (500 F.) + échelle escamotable (500 F.) + cuvette WC (200 F.) + Plateau pin (300 F.) Tél. 42 51 57 59

Part. cherche niche pour gros chien. Tél. 42 51 24 54 HR

Part. vds. 2 paires chauss. ski 100 F. la paire. (p. 38/39 - 40/41) + 1 paire ski de fond Tél. 42 58 81 69

Part. vds. Canapé Louis XV (3 places) TBE. + Stalle (style Louis XIII) Tél. 42 58 81 69

Vds. 2 accumulateurs (4 kg) TBE. Tél. 42 58 14 58 le soir

Vds. lit complet 90 (sommier, matelas, dosseret) 430 F. Tél. 42 51 39 93 H.R.

Vds. Lit en pin (90) + matelas 600 F. Tél. 42 51 01 29

 Vds. 2 encyclopédies (pour ieunes en 24 vol. et Cousteau en 20 vol.) + Peuple du monde (en 9 vol.) Etat neuf. Tél. 42 58 41 82

Vds. I lit 120 + matelas et lit 90 en chêne + matelas Tél. 42 58 41 82

Vds. vêtements dame taille 38-40 belle qual. Tél. 42 58 41 82

Vds. timbres poste de collection. Tél. 42 51 14 95 HR

Vd. remorque bâchée (poss. tracter bateau) 2000 Frs

Tél. 42 58 25 40

▼ Vds. bouteille de gaz vide 100 Frs. + chauffage élect. Calor 1500 W 200 Frs. Tél. 42 51 09 26

Vds. après-ski servi 8 jours. Taille 42-44 Prix 150 Frs. Tél. 42 58 14 58

Vd ou loue local 100 m2 (urgent) à usage entrepôt, garage, prof. libérale. Tel. 42 58 33 03 ou 58 10 29.

Vd. vélo BMX "Magnum" 20 pouces

Tél. 42 51 16 77 ap. 18 h.

Vd. 8 volumes "Histoire de la France contemporaine", Etat neuf. Tél. 42 51 57 80

■ Vds. lit laiton 0,90 X 1,90 + literie BE, Prix 1500 F, à déb. Tél. 42 58 09 10

#### LOGEMENT

Dame loue chambre à J.F. (étud. ou sal.) à Gardanne. Tél. 42 39 72 93 HB

Loue villa (125 m2) + garage (100 m2) dans domaine boisé à Gardanne. cuis. équipée. Tél. 42 51 44 63

Part. cherc. T2 à Gardanne ou alentours. Tél. 42 59 24 20 HB

Vd. Studio en Espagne (Playa d'Haro). Tél. 42 58 41 44

 Jeune couple cherc. à louer T3/T4 à Gardanne ou envir. Tél. 42 27 02 63

Cherc. location appart. Gardanne. Tél. 42 51 24 06 ap. 19h Vds. villa à Gardanne. T4. garage + jardin. Tél. 42 51 14 19

Part. loue studio bord de mer à

Palavas (34) Tél. 42 58 00 18

Offre en location studio meublé ds villa à Biver. 25 m2 tt conf. 2000 F./mois. Tél. 42 58 41 82

Part. loue local à Gardanne 40 m2 pour bureaux ou divers. Tél. 42 58 39 86

A Gardanne, dame loue chbre chez l'habitant. Tél. 42 39 72 93 HB

Vds. appart. gd T3. 4ème étage, 29 unités. Tél. 42 58 05 74 ap. 20 h

A louer Garage 30 m<sup>2</sup> Ouartier Font du Roy (côté Bât. 6) Tél. 42 58 16 30

#### **OFFRES DE SERVICE**

Donne crs Anglais, Esp. Franc. Maths jusq. 3ème. Tél. 42 68 07 49

Etudiant donne crs de maths Tél 42 51 23 62

Cherc, heures de ménage ou repass, à Gardanne

Tél. 42 51 50 63 de 12h30 à 19h

Instit. donne crs part. du CP à la 5ème + yoga et relaxation Tél. 42 51 11 90

Jeune dame garderait enfant en soirée ou nuit à Gardanne (weekend ou semaine). Tél. 42 51 24 04

Dame garde enfants ds villa Biver ou ferait ménage. Tél. 42 51 05 22

Dame garderait enfants ou ferait h. ménage à Gardanne. Tél. 42.51.39.85

Dame ferait heures ménage Tél. 42 51 54 02 le soir

Instituteur donne crs part. du CP à la 6ème Tél. 42 51 57 80

#### **VEHICULES**

Vds. Moto cross Yamaha YZ 80 Tél. 42 58 05 31

 Vds. cyclo magnung raving MBK An. 92 Tél. 42 58 05 31

 Vds. Austin Rover. An 89. 69000 km. 30 000 F. Tél. 42 58 47 50 Vds. Vélo dame neuf.

Tél. 42 58 20 33 Vds. 4 jantes alliages + pneus 195/65 pour 205 GTI. Etat neuf.

3000 Frs. Tél. 42 21 90 21 Vds. Fourgon Peugeot J5. ess. An. 84, 7 Places. Camping Car. 48 000 F. à déb. Tél. 42 65 83 00

Vds. 2 Chx. rouge et bleue pour pièces, 2000 F.

Tél. 42 69 94 98 ap. 19h

Vds. attelage Jetta Wolkswagen + 2 réflecteurs neufs sous emballage. Tél. 42 58 00 18 Vds. Peugeot 305. GR. ess. An 80 (avec C.T.) 126 000 kms. 4000 Frs. Tél. 42 58 00 28

Vd. jantes Audi 80 équipées 2 pneus neige. Tél. 42 58 18 88 H.B.

**HORIZONTALEMENT** 

pantalon. - 4. Trouble. Promenade des écrevisses. Morceau de flan. - 5. Excès d'embonpoint. - 6. Elle a obtenu un siège. Pillage. - 7. Sont en nous. Sont en mer. Sont en case. - 8. Sort de nouveau. En masse. - 9. Prénom féminin. Sont à bretelles pour les accordéons. - 10. Utile au cavalier comme au cycliste. Spécialité de paon.

- 1. De l'Océanie. - 2. A la sortie de Saumur. Certains ont

volé par-dessus les moulins. - 3. La robe, la veste ou le

#### **VERTICALEMENT** - 1. Compositions musicales

précédant les opéras. - Il. Peut être renversée avant d'être consommée. Bon sang de bois.

- III. Accepte en tapant dans la main. Produît de la mer. - IV. Elles ont leur reine mère. - V. Désigne une personne, un animal ou un chose. Partie du monde. - VI. Sans mouvement. Un peu de brie. - VII. Epine qui irrite. Vedette de cinéma ou du show, - VIII. Propre. Tente. Lac d'Afrique. - iX. Finit maintenant. Recueil de bons mots. Petit ou gros ne circule plus. - X. Il reverdit grâce à une magicienne. Brise.

#### Solutions du N°24 D III IV V VI VII VIII IX X 10 A S S E Z

#### ENERGIES N° 31

- Directeur de publication: Georges CAPOZZI● Rédacteur en chef; Marc NOTARGIACOMO Rédaction: Bruno COLOMBARI, Sylvia HERNANDEZ.● Secrétariat: Marie-France GOMEZ Conception maquette : ARIS ● PAO : Hervé POYEN ● Flashage: Atelier du Triangle ● Crédit Photos: Michel FRONTINI ● Responsable de fabrication: Roger POLETTI
   Impression : Roger POLETTI / Alain MARCHAND● Abonnement: 15 Frs ● Numéro de commission paritaire en cours
  - Service Municipal de Communication Rte de gréasque Les Logis de Notre-Dame 13120 Gardanne Tél.: 42 58 18 88

#### Scrabble

# Des lettres et des hommes

Au mois de mai dernier, le club de scrabble de Gardanne associé au club du Joker de Marseille, remportait à la surprise générale, la coupe de Provence toutes catégories confondues, devant des grands clubs de notre région. Cette victoire valut au Gardanne/Joker de se qualifier brillamment pour la finale du championnat de France à Rouen et de la remporter dans la catégorie "promotion"!

"Deux jours d'affrontements, dans une ambiance certes de compétition, mais très sympathique expérience et satisfaction lorsque au bout du chemin le titre de champion de France vous est attribué." Gérard Caplanis, membre de l'équipe championne de France et adhérent du scrabble club Gardanne, est encore un peu sous le choc de la performance. L'association Gardannaise existe depuis 1989 et connaît, malgré le peu de joueurs qui compose la section (une dizaine environ), un vif succès sur le

plan des résultats. Pourtant le scrabble est aujourd'hui en France le jeu le plus pratiqué (en famille ou en compétition). "Je pense que les gens apprécient ce jeu, mais c'est la structure associative qui les intimide" explique Gilbert Vergonjanne, un des responsables du club. "Se retrouver à plusieurs dans une salle et bûcher autour de sept lettres, c'est aussi agréable et sûrement plus prenant qu'en petite réunion de famille à la maison. Encore faut-il faire le premier pas et s'inscrire au club. Tout ceux qui ont envie de

partager notre passion, nous les attendons à bras ouverts, tout samedi aprèsmidi de l 4h30 à 18h au foyer 3ème âge."

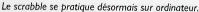
#### C'est avant tout un jeu!

Sept lettres, 2' 30" pour réfléchir et le tour est joué; enfin les mots doivent défiler. "La technique est un peu différente que celle des jeux pratiqués à la maison, mais rien de bien compliqué, c'est avant tout un jeu!" Lors des compétitions, les joueurs travaillent sur ordinateur afin que les résultats soient mieux controlés. "Nous sommes tellement nombreux pendant les tournois que les méthodes de pointe s'imposent. Je me souviens avoir participer à un tournoi à Vichy où nous étions 800 joueurs, plus une centaine d'arbitres dans la même salle" lance Gérard Caplanis.

Les championnats, pour revenir à ce qui a permis au club local de se faire connaître sur toute la France, démarrent très tôt. Il existe des catégories benjamines, minimes, cadettes, juniors et adultes, et des compétitions ou tournois pour tout les niveaux (il y a même un championnat de France scolaire).

Dans la catégorie junior, Gardanne a encore frappé avec le jeune Lionnel Gachet qui a participé l'an dernier au championnat du monde au Canada et y a décroché la 4ème place. Cette année il récidive, il est de nouveau qualifié et le mondial se déroulera en France à S<sup>T</sup> Malo. Nous ne manquerons pas de revenir sur les résultats dans un prochain numéro.

S.H.





#### Histoire de mots

C'est Alfred Butts, mort en avril dernier, qui inventa le scrabble dès 1931. Bien que plus de 100 millions de jeux aient été commercialisés, il n'était pas richissime ayant vendu son invention avant qu'elle ne prenne son essor.

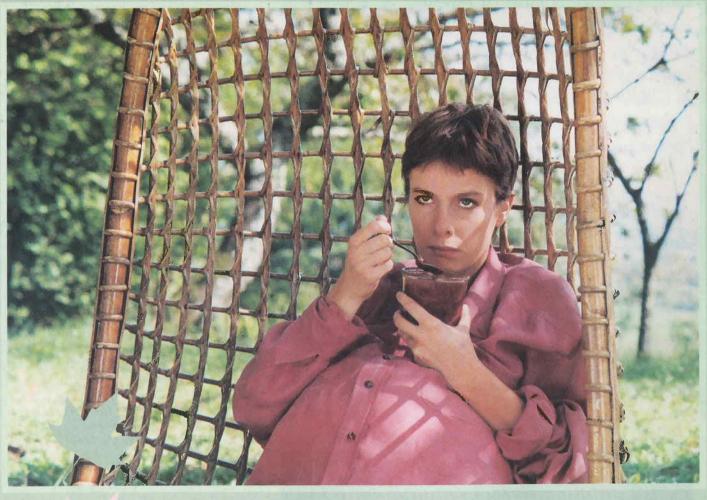
Le scrabble a sa revue : Scrabblerama, et il existe de nombreux livres que l'on peut trouver dans les boutiques du Bridgeur.

Contact scrabble club Gardanne :

Gilbert Vergonjanne, tél: 42 58 42 00.



# 5° FESTIVAL CINEMATOGRAPHQUE D'AUTOMNE





GARDANNE 21 Octobre 2 Novembre 93



□ 42 58 05 05











